

Министерство образования и науки Российской Федерации  
*АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ*

**Россия и Китай**  
**на дальневосточных рубежах**

*Народы и культуры Северо-Восточного Китая*

*Вып. 13*

Благовещенск  
2020

ББК 63.3  
Р 76

*Печатается по решению  
Ученого совета  
Амурского государственного  
университета*

**Россия и Китай на дальневосточных рубежах.** Народы и культуры Северо-Восточного Китая. Вып. 13. Сборник материалов международной научно-практической конференции / Под ред. А.П. Забияко, А.А. Забияко; пер. на англ.: О.Е. Цмыкал, на кит.: Ван Цзюньчжэн, Чжан Жуян, Чжоу Синьюй и др. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2020. – 524 с.

В 13-м выпуске сборника научных статей публикуются работы известных российских и китайских ученых, исследующих этнокультурные и этнорелигиозные контакты русских и китайцев, этносоциальные миграционные процессы на Дальнем Востоке, проблемы литературы русского дальневосточного зарубежья и художественной этнографии Дальнего Востока. Основу публикаций представляют доклады двух международных научно-практических конференций «Россия и Китай на дальневосточных рубежах»: «Исторический опыт взаимодействия двух культур» (12–13 мая 2018 г.) и «Народы и культуры Северо-Восточного Китая» (17–18 сентября 2020 г.).

Сборник адресован широкой аудитории читателей: научным сотрудникам, преподавателям высших и средних учебных заведений, аспирантам и студентам, а также всем, кто интересуется проблемами русской эмиграции, взаимодействия русских и китайцев в широком историческом, политическом и культурном контексте.

ISBN 978-5-93493-353-2

©Амурский государственный университет, 2020  
©Авторский коллектив, 2020

<i>Ци Янь.</i> Дополнительное исследование чжурчжэньской надписи на стеле Храма Юннин; отношение чжурчжэньского языка и маньчжурского языка в династии Мин	189
<i>Ван Цзюньчжэн.</i> Возникновение и начальное развитие буддизма в Северо-Восточном Китае (по материалам Сянбэй и Когурё)	197
<i>У Ган.</i> К вопросу образования легенды «Нишан-шаман» в контексте мотива «погони за душой и оставления души»	212

***Дальний Восток России и Северо-Восток Китая:  
актуальные проблемы фронтирных исследований***

<i>Лю Цюаньшунь.</i> Новые методы и подходы в исследовании эмигрантской истории Северо-Восточного Китая	218
<i>Ду Ин.</i> Русские и русская культура за рубежом с точки зрения академических кругов Китая и Японии	224
<i>Лю Ши.</i> Понятие «эмигрант» в китайском этническом сознании: этимология, история, политика	230
<i>Фэн Шиань.</i> Формирование понятия «родина» в этническом сознании китайцев (на материалах словарей и текстов классической литературы)	237
<i>Линь Линь.</i> Русский след в харбинской культуре	247
<i>Ян Синьмо.</i> Распространение фашистского течения среди русских эмигрантов в Харбине в 1920-е гг.	250
<i>Бай Сяогуан.</i> Исследование социального образа Китая в России за последние 30 лет	260
<i>Цао Чжисунь.</i> В развитие идей и мер глубокой интеграции провинции Хэйлуцзян в строительство «Одного пояса, одного пути»	266

***Народы Северо-востока Китая и Дальнего Востока России:  
образы восприятия в фольклоре, культуре, литературе***

<i>Забияко А.А., Чжан Жуян.</i> Неубываемая память. Образ восприятия японцев в семейных мемуарах русских Трехречья о событиях японской оккупации	271
<i>Ван Юйци.</i> Образ восприятия японцев в китайской литературе антияпонского сопротивления (на материале повести Сяо Цзюня «Деревня в августе»)	280
<i>Чжоу Синьюй.</i> Образы хунхузов в творчестве северо-восточных писателей Китая в первой половине XX века	284
<i>Сенина Е.В.</i> Образ восприятия России и русских в творчестве Бай Лан	291
<i>Дэн Голун.</i> Образ восприятия эвенков в романе Чи Цзыцян «Правый берег реки Эргуна»	299
<i>Землянская К.А.</i> Свадебная обрядность гольдов в художественной этнографии Венедикта Марта (на материале рассказа «Дэре – водяная свадьба»)	304

## ОБРАЗ ВОСПРИЯТИЯ ЭВЕНКОВ В РОМАНЕ ЧИ ЦЗЫЦЗЯНЬ «ПРАВЫЙ БЕРЕГ РЕКИ ЭРГУНА»

*Дэн Голун*

Эвенки в Китае являются одним из этнических меньшинств с относительно небольшим населением, они разбросаны по северной границе и занимаются сельским хозяйством, кочевничеством и известны разведением оленей. Эвенки, по китайским источникам, – это национальное самоназвание, означающее «люди, живущие в лесу» [На, 1983, 4]. Китайское правительство с 1945 г. подтвердило статус эвенков как народности и оказало поддержку в различных областях жизни, в том числе, и в сфере культуры [Чжао, 2013, 12]. С 1950-х по 1960-е и с конца 1970-х до конца 1990-х годов правительство Китая организовало специальную исследовательскую группу для сбора и сортировки устной эвенкийской литературы и добилось определенных результатов. В этом исследовании устная эвенкийская литература была записана и отсортирована в текстовом виде, в том числе 14 мифов и легенд были официально опубликованы в «Отчете о расследовании социальной истории эвенков» [Чжао, 2013, 15]. Были записаны мифы и легенды, песни, пословицы эвенков, на основании этих записей изданы книги «Народные рассказы эвенков» (1984 г.), «Эвенкийские песни» (1981 г.), «Сборы пословиц Даур Эвенк и Орочон» (1993 г.).

Эвенкийская культура не обособлена, она активно влияет и на китайскую литературу. Одним из самых известных и талантливых авторов, которые пишут об эвенках, стала Чи Цзыцзянь. Китайская писательница, выросшая в деревне вместе с эвенками, с детства впитала уникальную культуру эвенков, впоследствии активно описывая в своих произведениях эвенков, их быт, характер, культуру. Чи Цзыцзянь – не только автор романов об эвенках, в реальной жизни она активно борется за их права, помогает адаптироваться в условиях изменений мира и изменения жизни. Её роман «Правый берег реки Эргуна» (в русском переводе «Правый берег реки Аргунь») знакомит читателя с эвенками и их мироощущением.

Художественный образ восприятия – это «художественная проекция этнического сознания, обусловленная этническими константами той ли иной культуры, литературной традицией, а также этническими, идеологическими и художественными установками конкретного автора» [Забияко, Сенина, 2016, 20]. «Правый берег реки Эргуна» – роман о жизни эвенков-охотников, кочующих вдоль бассейна реки Хэйлунцзян, по правому берегу реки Эргуна. Роман описывает быт и традиционные занятия эвенков: охоту, рыбалку, оленеводство, их бережное отношение к природе. Сюжет романа строится на отношениях между

людьми как внутри этнической группы, внутри семьи, так и с людьми других национальностей: русскими, ханьцами, японцами. Чи Цзыцзянь описывает трудную жизнь эвенков, их попытку выжить и сохранить национальный дух в условиях повсеместной глобализации. Роман состоит из четырех частей: «Утро», «Обед», «Сумерки» и «Половина луны». Каждая часть описывает историю жизни простой эвенкийской семьи, их отношения и быт.

В романе Чи Цзыцзянь «Правый берег реки Эргуна» описаны различные персонажи: мужские и женские, чьи образы определяют восприятие всей нации эвенков. Образ эвенкийской женщины включает такие элементы, как красота, особенности внешности, сила и умения, доброта и нежность.

Эвенки и китайцы внешне похожи, при этом автор выделяет и такие особенности внешности, как плоское лицо, высокие скулы, черные глаза, подчеркивает красоту и женственность эвенкийской женщины. Например, описывая Нихао, Чи Цзыцзянь пишет: «Дочери Алеку примерно тринадцать или четырнадцать лет. Хотя она следит за плоским лицом женщин нашего народа, но ее подбородок слегка заострен, что делает ее очень игривой. Ее высокие скулы покрыты двумя нитями челки, а ее тонкие черные глаза темные и блестящие. Она носила косу с несколькими фиолетовыми дикими хризантемами и сладко улыбалась» [Чи, 2014, 95]. Женственность эвенкиек в романе передается через описание причесок, украшений в волосах. Например: «Другая женщина, Цзунри, носила синий тюрбан на голове, и у нее были гладкие волосы. Она заплела свои пышные, угольно-черные волосы в пучок, в который была вставлена кремово-белая шпилька из оленьей кости» [Чи, 2014, 7].

Чи Цзыцзянь подчеркивает силу и работоспособность эвенкийских женщин. Например: «Мать – самая работоспособная женщина в Улилэйнах (Улилэй – племя). У нее округлые плечи и сильные ноги. У нее широкий лоб, и она всегда очень нежно улыбается, когда смотрит на людей» [Чи, 2014, 7]. Дамара – сильная и умелая, она делает множество различных вещей. Например: «Мастерство Дамары очень хорошее: шкуры, вяленое мясо, березовые корзины и березовые лодочки, шитые сапоги и перчатки из косули, а также блины, доение оленей, шитье седел и т.д.» [Чи, 2014, 8].

Итак, эвенкийские женщины красивые, нежные, добрые, и при этом сильные, выносливые, умелые. Они много трудятся, чтобы выжить в сложных природных условиях.

Образ мужчин-эвенков в романе опирается на внешние черты, такие как телосложение, особенности внешности. Например, густые брови: «Раджда очень похож на моего отца по внешности и темпераменту. Хотя он очень худой, но у него широкие плечи, длинные руки и сильные кости. Его брови не такие редкие, как у других мужчин, а густые» [Чи, 2014, 89]. В то же время внешние

характеристики тесно связаны с характером человека. Чи Цзыцзянь отмечает такую черту, как болтливость / неболтливость. Например: «Мой отец очень худой, он хороший охотник, болтливый человек, всегда шутит с мамой» [Чи, 2014, 7]. Или: «Шаман Ниду не болтлив, возможно что, он шаман, поэтому обычно носит ту же одежду, что и женщины» [Чи, 2014, 5].

Эвенкийские мужчины – сильные и храбрые. Например, когда японский солдат позволил собаке укусить человека, Иван убил собаку на глазах японца. «Судзуки Хидео попросил Киндэ стать посреди тренировочной площадки и выпустил волчью собаку, чтобы та укусила его. Иван подбежал к нему и убил собаку ногами. Ноги Ивана такие же мощные, как и его руки. Сузуки Хидео был шокирован» [Чи, 2014, 137]. После этого японец посадил Ивана в тюрьму, где его избивали, но он не кричал от боли, а стойко переносил наказание: «В ту ночь в тюрьме хлопали бичом, но люди не слышали голос Ивана, должно быть, он выдержал его без стога» [Чи, 2014, 137].

Таким образом, эвенкийский мужчина – сильный и смелый, обладающий крепким телосложением, ловкостью и силой.

В романе Чи Цзыцзянь «Правый берег реки Эргуна» образы эвенкийских мужчин и женщин различаются и внешними характеристиками, и внутренними, в то же время есть несколько общих черт, не имеющих гендерной окраски и присущих всем эвенкам, описываемым в романе.

Общими чертами как мужчин, так и женщин является сила, выносливость, что неоднократно подчеркивается автором в романе. Выделение именно этих черт, вероятно, связано с тем, что эвенкийским женщинам приходится трудиться наравне с мужчинами, выживать в трудных природных условиях. Несмотря на это, женщины добры и улыбкивы.

Общей чертой эвенкийских мужчин и женщин является доброта и любовь к людям, животным и окружающей природе. Характер эвенков связан с их особым отношением к природе, животным. Они чувствуют природу, искренне любят ее. Например, персонаж романа Мария переживает за оленей, когда им режут панты: «Резка пантов – это одна из ситуаций, которую я не хочу видеть. Рога также являются их плотью и кровью. Когда панты режут пилой, Мария плачет. Она не может видеть кровь на пиле, будто эта кровь вытекла из ее тела» [Чи, 2014, 18].

Для эвенков общение с природой является таинством, у которого есть свои правила, неукоснительно соблюдаемые всеми. Например, Джиндэ решил повеситься из-за несчастной любви, он был очень добр и не хотел навредить живому дереву, поэтому выбрал чахлое дерево. Потому что он знал, что согласно эвенкийским семейным правилам, любой повешенный должен быть кремирован вместе с деревом, на котором он был повешен. [Чи, 2014, 131].

К людям эвенки относятся с большим терпением, пониманием, добротой. Например, Иван относится к Надежде, которая занималась проституцией, не с презрением, а с пониманием, участием: «Иван подумал, что эту девушку заставили быть проституткой, иначе она не была бы такой грустной, он должен попытаться спасти ее от русских бизнесменов» [Чи, 2014, 14]. Впоследствии Иван женился на Надежде, простив ей недостойное поведение.

Доброта часто ведет к самопожертвованию, например, Нихао потеряла троих своих детей, чтобы спасти других. «Нихао заплакала и сказала, что, покидая лагерь, она знала, что, если она спасет ребенка, она сама потеряет ребенка. Я спросила ее: «Почему?» Нихао ответила: «Бог хочет, чтобы этот ребенок пошел туда, и, если я оставлю его, мой ребенок уйдет туда вместо него». «Тогда тебе не нужно его спасать!» – воскликнула Мария. Нихао грустно сказала: «Я шаман, как мне не спасать!» [Чи, 2014, 143].

На самопожертвование идет и Дарси, красивый, умный, способный, добросердечный, сострадательный парень. Чтобы спасти судьбу вдовы Джеффлинны, которая должна взойти на костер за умершим мужем, он решительно женился на ней, хотя она намного старше его и с кривым ртом. «Дарси внезапно подошел к Джеффлинне, он опустился на колени и сказал ей: Джиндэ бросил тебя, ты просто следуешь за ним, но он не хочет тебя. Это слишком глупо для вас преследовать этого мужчину, у которого нет вас в сердце! Выходи за меня замуж, я женюсь на тебе, я не дам тебе прыгнуть в огонь» [Чи, 2014, 132].

Подобное самопожертвование меняет всю жизнь человека, и только по-настоящему сильные духом люди готовы на подобные шаги. Чи Цзыцзянь, описывая эвенков – малочисленную слабую нацию, особое внимание уделяет их духу, национальной гордости, которая помогает им выстоять не только против природных тяжелых условий, но и против мира, в котором им придется измениться.

*Благодарности.* Исследование выполнено при финансовой поддержке гранта РФФИ 20-012-00318 «Образы России и Китая в художественной этнографии (по материалам русской и китайской литературы, публицистики Маньчжурии 20–40-х гг. XX в.)».

#### *Библиографический список*

Забияко А.А., Сенина Е.В. Образы восприятия русских эмигрантов в китайской литературе 1920–1940 гг. // *Emigrantologia Slowian.* – Opole. – 2016. – № 2. – Р. 19–32.

那晓波: 中国少数民族简史丛书, 鄂温克族简史编写组《鄂温克族简史》 内蒙古人民出版社 1983. – 173 页. На Сяобо: Краткая история китайских этнических

меньшинств, Группа по составлению истории Эвенков «Краткая история эвенков». Изд-во: Внутренняя Монголия, 1983. – С. 173.

Литературный глоссарий [Электр. ресурс] // Режим доступа: <https://baike.baidu.com/item/%E9%84%82%E6%B8%A9%E5%85%8B%E6%97%8F/1785974?fr=aladdin> (дата обращения : 01.12.2014).

迟子建: «额尔古纳河右岸», 北京: 人民文学出版社, 2014. – 273 页. Чи Цзыцзянь. Правый берег реки Эргуна. – Пекин: Лит.изд-во народной литературы, 2014. – С. 273.

赵延花, 宝音: «鄂温克族文学研究», 北京: 人民出版社, 2013. – 315 页. Чжао Яньхуа, Баоинь. Литературные исследования эвенков. – Пекин: Лит. изд-во народность, 2013. – С. 315.